

Che fai? Che pensi?

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCLXXIII (273)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

5

Canto
 Che fai? Che pen - si? che pur die-tro guar-di Nel

Quinto
 Che fai? Che pen - si? che pen - si? che pur die-tro guar -

Alto
 Che fai? Che pen - si? che pur die - tro

Tenore
 Che fai? Che pen - si? che pen - si? che pur die-tro guar -

Basso
 Che fai? Che pen - si? che pur die-tro guar - di

10

tem - po che tor - nar non po - te o - ma - i? A - ni - ma scon - so - la -

di Nel tem-po che tor-nar, nel tem-po che tor - nar non po - te o - ma - i?

guar - di Nel tem-po che tor - nar, nel tem-po che tor-nar non po-te o - ma - i? A - ni - ma scon-

di Nel tem-po che tor-nar non po-te o - ma - i? A - ni - ma

Nel tem-po che tor-nar, nel tem-po che tor-nar non po-te o - ma - i? A - ni -

15 20

ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo - c'o-ve tu ar-di? Le so - a -

A - ni - ma scon-so - la - ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo - c'o-ve tu ar-di? Le so - a - vi pa -

- so - la - ta, scon - so - la - ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo - c'o-ve tu ar-di? Le so - a - vi pa -

- scon - so - la - ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo - c'o-ve tu ar-di? Le

ma scon - so - la - ta, che pur va - i Le so - a - vi pa -

25

- vi pa-ro - le ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di-pin - ti ha - i, Son le-va - ti da
 ro - l'ei dol - ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di-pin-ti ha - i, Son le-va - ti da
 - ro - l'ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de - scrit - ti e di-pin-ti ha - i,
 so - a - vi pa - ro - l'ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di-pin - ti ha - i, Son
 ro - le ei dol - ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di-pin-ti ha - i, Son le - va -

30 35

ter - ra; et è ben sa-i, Qui ri-cer-car - gli in-tem - pe - sti - vo e tar - di.
 ter - ra; et è ben sa - i, et è ben sa-i, Qui ri - cer - car - gli in-tem-pe - sti-vo e tar - di.
 Son le - va - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem-pe - sti-vo e tar - di.
 le - va - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri-cer-car-gli in - tem - pe-sti-vo e tar - di.
 - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri-cer-car-gli in-tem-pe - sti - vo e tar - di.

Che fai? Che pensi? che pur dietro guardi
 nel tempo, che tornar non pote omai?
 Anima sconsolata, che pur vai
 giugnendo legne al foco ove tu ardi?
 Le soavi parole e i dolci sguardi
 ch'ad un ad un descritti e dipinti hai,
 son levati da terra; et è, ben sai,
 qui ricercargli intempestivo e tardi.

Disconsolate spirit what can you think or do?
 Why do you look behind at those times
 that cannot come again? Why do you go
 adding wood to the fire where you burn?
 The gentle words and the sweet glances
 that you described and painted one by one,
 have gone from earth: and you know
 it's too late, untimely, to search for them.

A.S. Kline (©2004, used with permission)